



DANSKI ZDRAVSTVENI SEKTOR

Det danske sundhedsvæsen

Bosnisk/Kroatisk/Serbisk

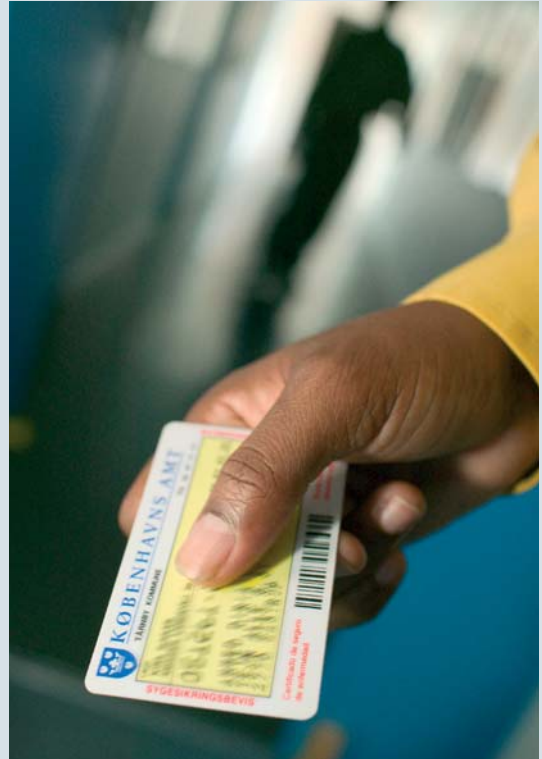
Det danske sundhedsvæsen

Denne pjece fortæller kort om det danske sundhedsvæsen, og om de forskellige steder, man kan blive undersøgt og behandlet, hvis man bliver syg. Du kan også læse om de gratis forebyggende undersøgelser, som du og din familie kan gøre brug af.

Sygesikringskortet

Alle, der bor fast i Danmark, kan frit bruge sundhedsvæsenet. De fleste undersøgelser og behandlinger er gratis. Alle får et sygesikringskort fra kommunen. Det er en slags identitetskort, som skal vises, hver gang man skal til læge, på skadestue og sygehus.

I Danmark har alle, der akut bliver alvorligt syge, ret til gratis sygehusbehandling. Det gælder også gæster fra andre lande.



Tavshedspligt

Alle, der arbejder i sundhedsvæsenet, har tavshedspligt. Det betyder, at de ikke må fortælle om dig og din sygdom til andre – heller ikke til din ægtefælle, børn eller andre i familien. Du bestemmer, hvem der må få noget at vide om dit helbred. Derfor skal du give lov, før forskellige oplysninger må gives videre. Tavshedspligten betyder, at du trygt kan fortælle om dig selv og din sygdom til læger og sygeplejersker.

Danski zdravstveni sektor

U ovoj brošuri se ukratko govori o danskom zdravstvenom sektoru, kao i o različitim mjestima gdje se možete pregledati i liječiti kad se razbolite. Isto tako, možete pročitati i informacije o besplatnim preventivnim pregledima koje vi i vaša porodica imate mogućnost da iskoristite.

Zdravstvena kartica

Svi koji su stalno nastanjeni u Danskoj mogu koristiti usluge zdravstvenog sektora. Većina pregleda i terapija je besplatna. Svi imaju zdravstvenu karticu koja se dobija od opštine. To je jedna vrsta lične karte koju trebate pokazati svaki put kad idete doktoru, u hitnu pomoć i bolnicu.

U Danskoj, svi koji se akutno i teško razbole imaju pravo na besplatno liječenje u bolnici. Isto važi i za goste iz drugih zemalja.

Obaveza čuvanja tajne

Svi zaposleni u zdravstvenom sektoru podliježu obavezi čuvanja tajne. To znači da ne smiju drugima govoriti o vama i vašoj bolesti – čak ni vašoj supruzi/supruhu, djeci ili drugim članovima porodice. Vi odlučujete o tome koja osoba smije saznati kakvo je vaše zdravstveno stanje. Zbog toga morate dati dozvolu prije nego što se različite informacije mogu dalje proslijediti. Obaveza čuvanja tajne znači da se možete osjećati sigurno i bezbjedno kad, o sebi i o svojoj bolesti, budete razgovarali sa ljekarima i medicinskim sestrama.

Tolk

Sundhedspersonalet skal sørge for, at de forstår dig, og at du forstår, hvad der bliver sagt. Hvis du ikke taler eller forstår dansk, kan personalet tilkalde en tolk.

Hvis du har brug for tolk hos læge, jordemoder eller sundhedsplejerske, skal du sige det, når du aftaler tid til konsultationen. Du skal ikke selv betale for tolken.

Tolke er neutrale og har tavshedspligt. Man bør ikke bruge familie som tolke. Som familiemedlem vil man altid være meget involveret og kan derfor ikke oversætte neutralt. De fleste kender ikke de medicinske udtryk og kan derfor ikke præcist oversætte, hvad lægen siger.



Tumač

Osobe zaposlene u zdravstvenom sektoru moraju biti sigurne da vas razumiju, kao i da vi razumijete ono o čemu se govori. Ukoliko ne govorite ili ne razumijete danski, osoblje može naručiti tumača.

Ukoliko postoji potreba za tumačem kod doktora, babice ili patronažne sestre, morate to reći kad budete zakazivali vrijeme za konsultaciju. Vi nećete snositi troškove tumačenja.

Tumači su neutralni i podliježu obavezi čuvanja tajne. Članove porodice ne biste trebali koristiti kao tumače. Članovi porodice su uvijek jako subjektivni i zbog toga ne mogu neutralno prevoditi. Većina ne poznaje medicinske izraze i zbog toga ne može precizno prevesti ono što ljekar kaže.

Den praktiserende læge

Alle, der bor i Danmark vælger en bestemt læge, som man kan kontakte, når man bliver syg. Lægen tager sig af meget andet end sygdomme fx vaccinationer og prævention. Lægen kan også hjælpe dig med at forebygge sygdomme, der fx skyldes overvægt, rygning og for lidt motion. Lægen vil nogle gange spørge dig om noget, du måske bliver forbavset over. Lægen ønsker at du tænker over, hvad du selv kan gøre for ikke at blive syg. Også i Danmark anses det som den enkelte persons pligt og ansvar at passe på sin krop.

Lægen vil altid sørge for, at du får den behandling du har brug for.

De fleste har den samme læge i mange år. Fordelen er, at lægen på den måde kender din familie og sygehistorie.

Din egen læge er specialist i at forstå og behandle de mest almindelige sygdomme. Derfor kan han eller hun som regel altid finde ud af, hvad du fejler og behandle dig. I nogle tilfælde vurderer lægen dog, at du skal til speciallæge eller på sygehus. Lægen skriver en henvisning, hvis du skal undersøges eller behandles hos en speciallæge eller på sygehuset.

Lægens navn, adresse og telefonnummer står på sygesikringskortet. De fleste læger har åbent mellem kl. 8 og 16 og holder aftenåbent en gang om ugen. Som regel kan du ringe mellem kl. 8 og 9 og tale med lægen.

Du skal altid bestille tid, før du går til lægen. Husk at melde afbud, hvis du alligevel ikke kan komme til den aftalte tid.



Ljekar opšte prakse

Svi koji žive u Danskoj dužni su izabrati jednog određenog ljekara kojeg mogu kontaktirati kad se razbole. Osim bolesti ljekar se bavi i mnogim drugim stvarima, na pr. vakcinacijama i preventivom. Takođe, ljekar vam može pomoći i da preduprijedite bolesti koje su na pr. prouzrokovane gojaznošću, pušenjem i nedovoljnim kretanjem. Ljekar će vas nekada upitati o nečemu što će vas možda začuditi. Ljekar želi da vi razmislite o tome šta vi sami možete uraditi da se ne biste razboljeli. Isto tako, u Danskoj se briga o svom tijelu smatra obavezom i odgovornošću svakog pojedinca.

Ljekar će se uvijek pobrinuti da dobijete onu terapiju koja vam je potrebna.

Većina ljudi ima godinama istog doktora. Prednost je u tome što vaš ljekar na taj način poznaje vašu porodicu i istoriju bolesti.

Vaš lični ljekar je specijalista u tome da liječi i da se razumije u bolesti koje su najviše uobičajene. Zbog toga on ili ona, u pravilu, mogu uvijek pronaći o čemu se radi i mogu vam dati terapiju. U nekim slučajevima, ljekar će ipak procijeniti da morate otići kod specijaliste ili u bolnicu. Ako ćete se pregledati ili liječiti kod nekog specijaliste ili u bolnici, ljekar će napisati "uputnicu".

Na zdravstvenoj kartici stoji ime ljekara, njegova adresa i broj telefona. Većina ljekara ima radno vrijeme od 8.00 do 16.00 časova, a jednom sedmično ordinacija je otvorena u večernjim satima. U pravilu, sa ljekarom možete razgovarati telefonski u vremenskom periodu od 8.00 do 9.00 časova.

Prije nego što odete ljekaru, uvijek morate zakazati vrijeme. Ne zaboravite da odjavite, ukoliko ipak ne možete doći u zakazano vrijeme.

Du kan skifte læge, men det koster 150 kr. Du skifter som regel læge, når du flytter, men det er gratis. Spørg Folkeregistret.

Recepter og medicin

Hvis du skal have medicin, skriver lægen en recept. Medicin på recept kan kun købes på apoteket. Andre typer medicin, fx hovedpinepiller, kan købes uden recept – på apoteket eller i supermarkeder.

Speciallæger

En speciallæge er specialist på et særligt område fx hudsygdomme, gynækologi eller psykiatri. Du skal undersøges af din egen læge, før du kan blive undersøgt og behandlet hos en speciallæge. Din læge skriver en henvisning og vil ofte anbefale en bestemt speciallæge. Men du kan også vælge en anden. De eneste speciallæger, du ikke skal have henvisning til, er øjenlæge og øre- næse-halslæge. Du skal selv ringe og bestille tid hos speciallægen.

Lægevagten

Hvis du bliver syg, når din egen læge har lukket, kan du ringe til lægevagten. Ring kun hvis det ikke kan vente, til din egen læge åbner. Lægevagten kan skrive recept på medicin eller sende dig på sygehus, ligesom din egen læge. Hvis lægevagten vurderer, at du ikke har behov for akut behandling, vil du blive bedt om at kontakte din læge, når han åbner.



Ljekara možete promijeniti ali to košta 150 kr. U pravilu, ljekar se mijenja besplatno prilikom selidbe. Obratite se Opštinskom registru stanovništva.

Recepti i lijekovi

Ako trebate uzimati lijekove, ljekar će napisati recept. Lijekovi koji se izdaju na recept mogu se kupiti samo u apoteci. Druga vrsta lijekova, na pr. tablete za glavobolju, mogu se kupiti bez recepta – u apoteci ili samoposluzi.

Ljekari specijaliste

Ljekar specijalista je specijalista u jednoj specifičnoj oblasti na pr. kožna obo-
ljenja, ginekologija ili psihijatrija. Da bi vas ljekar specijalista mogao pregledati i
liječiti, prvo vas mora pregledati vaš lični ljekar. Vaš ljekar će napisati "upu-
tnicu" i često će preporučiti jednog određenog ljekara specijalistu. Međutim,
vi možete izabrati i nekog drugog. Jedini specijalisti za koje vam ne treba
"uputnica" su očni ljekar i ljekar za bolesti ušiju, nosa i grla. Vi morate sami na-
zvati i zakazati vrijeme kod specijaliste.

Dežurni ljekar

Ako se razbolite u vrijeme kad je ordinacija vašeg ličnog ljekara zatvorena,
možete nazvati dežurnog ljekara. Nazovite samo ukoliko to ne može sačekati
da vas lični ljekar otvori ordinaciju. Dežurni ljekar može napisati recept ili vas
uputiti u bolnicu, kao i vaš lični ljekar. Ukoliko dežurni ljekar procijeni da nema
potrebe za akutnim liječenjem/terapijom, zamolit će vas da kontaktirate svog
doktora kad se njegova ordinacija otvori.

Du skal oftest selv tage hen til lægevagten. Du skal måske vente lidt i venteværelset. Der er nemlig ofte travlt hos lægevagten.

Lægevagten har åbent fra kl. 16-08 mandag til fredag og hele døgnet lørdag-søndag og helligdage. Se tlf.nr. i den lokale telefonbog.

Skadestue

Skadestuen er til alvorlige skader, som din egen læge ikke kan behandle. Du skal tage på skadestuen, hvis du fx har brækket en finger. Der er ofte travlt på skadestuen, og de mest syge personer behandles først. Derfor skal du måske vente lidt i venteværelset, før du kommer ind til lægen. Skadestuerne findes på sygehusene. Nogen steder skal man ringe og fortælle, at man kommer. Se tlf.nr. og adresse i den lokale telefonbog.

Psykiatrisk skadestue

Psykiatrisk skadestue er for personer, der har svære psykiske problemer og har brug for akut hjælp. Man kan ringe eller henvende sig personligt. Se tlf.nr. og adresse i den lokale telefonbog.

Alarm 112

112 er en alarmcentral, som du ringer til, hvis du har brug for en ambulance. Det kan fx være, hvis en person pludselig bliver meget syg eller bevidstløs. Ved ulykker, hvor nogen kommer alvorligt til skade, skal du også ringe 112. Du skal fortælle, hvem du er, hvad der er sket, hvor og hvornår det er sket, og hvor du ringer fra.



Vi ćete najčešće sami otići kod dežurnog ljekara i možda ćete malo sačekati u čekaonici jer je kod dežurnog ljekara često gužva.

Radno vrijeme dežurnog ljekara je od 16.00 do 8.00 časova od ponedjeljka do petka, a cijeli dan subotom, nedjeljom i praznikom.

Nađite telefonski broj u lokalnom telefonskom imeniku.

Hitna pomoć

Hitna pomoć je za ozbiljne povrede koje vas lični ljekar ne može liječiti. Otići ćete u Hitnu pomoć, ako ste na pr. slomili prst. U Hitnoj pomoći je često gužva i one osobe koje su najviše bolesne imaju prednost. Zbog toga ćete možda malo sačekati u čekaonici, prije nego što uđete kod doktora. Odjeljenja Hitne pomoći se nalaze u bolnicama. U nekim mjestima treba nazvati i najaviti se. Nađite telefonski broj i adresu u lokalnom telefonskom imeniku.

Hitna pomoć na Psihijatriji

Psihijatrijska dežurna ambulanta je za one osobe koje imaju teške psihičke bolesti i kojima je pomoć hitno neophodna. Možete nazvati ili se lično obratiti. Odjeljenja Hitne pomoći na Psihijatriji su otvorena 24 sata. Nađite telefonski broj i adresu u lokalnom telefonskom imeniku.

Alarm 112

112 je Centrala koju ćete nazvati ukoliko vam trebaju bolnička kola/kola hitne pomoći. Može se na pr. desiti da se jedna osoba iznenada jako razboli ili onesvijesti. U slučaju nesreće, gdje je neka osoba teško povrijeđena, morate isto nazvati 112. Trebate se predstaviti, reći šta se desilo, gdje i kada se to desilo, kao i odakle zovete.

Sygehuse

Hvis du skal undersøges eller behandles på sygehuset, skal du have en henvisning fra din egen læge, en speciallæge eller lægevagten. Du får et brev fra sygehuset, om hvor og hvornår du skal komme. I brevet står der også, om der er noget særligt, du skal gøre inden – fx faste. Hvis du bliver akut syg, bliver du naturligvis indlagt med det samme.

Mange sygehuse har pjecer på forskellige sprog, der fortæller om patientens rettigheder og sygehusets regler. Hvis du har brug for det, kan personalet tilkalde en tolk. På sygehuset kan du tale med en patientvejleder. Patientvejlederen kan fx fortælle om forskellige behandlinger, om muligheden for at blive behandlet på et andet sygehus eller hjælpe dig, hvis der er noget, du ikke forstår eller noget, du vil klage over. Patientvejlederen har også tavshedspligt.



Bolnice

Ukoliko se trebate pregledati ili liječiti u bolnici, morate imati "uputnicu" od svog ličnog ljekara, specijaliste ili dežurnog ljekara. Dobit ćete pismo iz bolnice o tome gdje i kada trebate doći. Takođe, u istom pismu se navodi i ako prethodno trebate o nečemu povesti računa – na pr. ne jesti. Ukoliko se akutno razbolite, bit ćete naravno odmah smješteni u bolnicu.

Mnoge bolnice imaju brošure prevedene na različite jezike, u kojima se govori o pravima pacijenata i o bolničkim propisima. Bolničko osoblje može naručiti tumača, ako vam je to potrebno. U bolnici možete razgovarati sa "savjetnikom pacijenata". Savjetnik pacijenata vas na pr. može informisati o različitim terapijama, o mogućnosti liječenja u nekoj drugoj bolnici ili pomoći vam ukoliko ima nešto nejasno, ili nešto na što se želite žaliti. Savjetnik pacijenata isto podliježe obavezi čuvanja tajne.

Graviditet

Gravide kan blive undersøgt hos deres egen læge og jordemoder flere gange, mens de er gravide. Der findes også forskellige sygehusundersøgelser, hvor lægerne fx ved hjælp af ultralyd undersøger barnet. Formålet er at finde ud af, om du og barnet har det godt og at opdage eventuelle problemer tidligt i graviditeten. Du må gerne have din mand eller en anden person med til undersøgelserne.

Egen læge

Den første undersøgelse foregår hos din egen læge. Du skal selv bestille tid hos lægen, når du er blevet gravid. Lægen undersøger dig og skriver en vandrejournal, som du skal tage med til alle undersøgelser. I journalen skriver lægen og jordemoderen om, hvordan barnet vokser, og hvilke undersøgelser du har været til.

Lægen vil også stille dig en række spørgsmål, fx om mad og rygning, og om der er arvelige sygdomme i familien.

Jordemoderen

Lægen giver jordemoderen besked om, at du er gravid. Hun sender dig et brev om, hvor og hvornår du skal undersøges første gang. Du skal altid have en urinprøve og vandrejournalen med. Jordemoderen taler med dig om, hvordan du har det. Hun undersøger urinprøven og din mave og lytter til barnets hjertelyd.

Fødsel

Du aftaler med din egen læge, hvilket sygehus du skal føde på. Det er også muligt at føde hjemme sammen med en jordemoder.



Trudnoća

U toku trudnoće, trudnice se trebaju obratiti više puta na pregled kod svog ličnog ljekara i kod babice. Takođe, postoje i različiti bolnički pregledi, gdje na pr. ljekari uz pomoć ultrazvuka obavljaju pregled djeteta. Namjera je da se ustanovi da li se vi i dijete osjećate dobro, kao i da se rano u trudnoći otkriju eventualni problemi. Vaš suprug ili neka druga osoba mogu prisustvovati pregledima.

Lični ljekar

Prvi pregled će obaviti vaš lični ljekar. Kad ste zatrudnili, morate zakazati vrijeme kod ljekara. Ljekar će vas pregledati i otvoriti "trudnički karton" koji morate imati sa sobom na svim pregledima. Ljekar i babica zapisuju u karton podatke o tome kako dijete raste i na kojim ste pregledima bili.

Ljekar će vam isto postaviti niz pitanja, na pr.o ishrani i pušenju, i o tome da li ima nasljednih bolesti u porodici.

Babica

Ljekar će obavijestiti babicu da ste vi u drugom stanju. Ona će vam poslati pismo u kojem stoji gdje i kada trebate prvi put na pregled. Sa sobom morate uvijek donijeti urin i trudnički karton. Babica će s vama razgovarati o tome kako se vi osjećate. Ona će pregledati uzorak urina, vaš stomak i poslušat će djetetovo srce.

Porod

Vi ćete se dogovoriti sa svojim ličnim ljekarom o tome u kojoj bolnici ćete se poroditi. Postoji mogućnost i da se porodite kod kuće, u prisustvu babice.

Abort

I Danmark har kvinder ret til fri abort på et sygehus inden for de første 12 uger af graviditeten. Kvinden beslutter selv, om hun vil have en abort eller ej. Hvis man ønsker abort, skal man kontakte sin egen læge, som så vil henvise til sygehuset.

Forebyggende undersøgelser for livmoderhalskræft og brystkræft

Alle kvinder mellem 23 og 59 år får hvert tredje år et brev med en invitation til en undersøgelse for livmoderhalskræft. Formålet er at forebygge kræft. Man bliver undersøgt hos sin egen læge og skal selv ringe og bestille tid.

Nogle steder i Danmark inviteres kvinder mellem 50 og 69 år til en røntgenundersøgelse af brystet hvert andet år. Det kaldes mammografi. Kvinderne får et brev med dato, tidspunkt og sted.

Gynækologiske undersøgelser

Hvis du skal have foretaget en gynækologisk undersøgelse eller har problemer med underlivet, skal du undersøges af din egen læge. Kun i særlige tilfælde vil du blive henvist til en gynækolog.



Abortus (Pobačaj)

Žene u Danskoj imaju pravo na abortus u toku prvih 12 sedmica trudnoće.

Žena sama donosi odluku o tome da li želi abortus ili ne. Ukoliko želite obaviti abortus, morate kontaktirati svog ličnog ljekara koji će vas uputiti u bolnicu.

Preventivni pregledi za rak grlića materice i rak dojke

Sve žene, koje su starosne dobi od 23 do 59 godina, se svake treće godine pozivaju na pregled u vezi raka grlića materice. Svrha ovog pregleda je da se preduprijedi rak. Pregled će obaviti vaš lični ljekar, a vi morate sami nazvati i zakazati vrijeme.

U nekim mjestima u Danskoj se žene, u starosnoj dobi od 50 do 69 godina, pozivaju na rentgenski pregled dojki svake druge godine. Taj pregled se naziva "mamografija". Žene dobiju pismo u kojem stoji datum, vrijeme i mjesto pregleda.

Ginekološki pregledi

Ako morate obaviti ginekološki pregled ili imate problema sa polnim organima, morate se pregledati kod svog ličnog ljekara. Ginekologu ćete biti upućeni samo u posebnim slučajevima.

Børneundersøgelser

Sundhedsplejerske

Sundhedsplejersken er en sygeplejerske, der er specialist i børns og familiers sundhed. Hun besøger dig hjemme, når du har født. Hun undersøger barnet og kan svare på spørgsmål om fx prævention og amning. Hun kommer på besøg flere gange, indtil barnet fylder to år. Hun følger barnets udvikling, måler og vejer det og ser, om du og barnet har det godt.

Sundhedsplejersken kan sammensætte mødregrupper med kvinder, der har født nogenlunde samtidig. Her kan du mødes med kvinder fra det område, hvor du bor og fx snakke om dit barn og om at være blevet mor.

Du kan få tolk til sundhedsplejerskens besøg.

Børneundersøgelser og vaccinationer hos lægen

Alle børn kan få en række gratis undersøgelser og vaccinationer hos lægen. Den første undersøgelse foregår som regel, når barnet er fem uger gammelt. Barnet bliver vejet og målt, og lægen undersøger, om det har det godt og udvikler sig normalt. Barnet får den første vaccination, når det er tre måneder gammelt. Vaccinationerne beskytter mod en række alvorlige sygdomme.

Du skal selv huske at bestille tid hos lægen til børneundersøgelser og vaccination. Sundhedsplejersken giver dig en lille bog om, hvornår barnet skal undersøges og vaccineres.



Pregledi djece

Patronažna sestra

Patronažna sestra je medicinska sestra koja je specijalista u oblasti zdravlja djece i porodice. Ona će vas posjetiti kod kuće, nakon poroda. Ona će pregledati dijete i može vam odgovoriti na pitanja vezana za na pr. kontracepciju i dojenje. Ona će vas više puta posjetiti, dok dijete ne navrší 2 godine. Ona prati razvoj djeteta, mjeri ga i važe, i gleda da li se vi i dijete osjećate dobro.

Patronažna sestra može sastaviti "mama-grupe", od žena koje su se otprilike porodile u isto vrijeme. Tu se možete sastati sa ženama iz svog naselja i na pr. razgovarati o svom djetetu i o tome kako je biti majka.

Za posjete patronažne sestre možete dobiti tumača.

Pregledi djece i vakcinacije kod ljekara

Sva djeca mogu dobiti niz besplatnih pregleda i vakcinacija kod ljekara. Prvi pregled se, u pravilu, obavlja kad je dijete navršilo 5 sedmica. Dijete će se izvagati i izmjeriti, i ljekar će ispitati da li se dijete dobro osjeća i da li se normalno razvija. Dijete će dobiti prvu vakcinaciju kad navrší 3 mjeseca. Vakcine su zaštita od mnogih teških oboljenja.

Morate sami zakazati vrijeme kod ljekara – za pregled djeteta i za vakcinaciju. Patronažna sestra će vam dati "malu svesku" u kojoj piše kad se dijete mora pregledati i vakcinisati.

Børneundersøgelser i skolen

Når barnet begynder i skolen, vil det blive undersøgt på skolen af kommunens læge og sundhedsplejerske. Undersøgelserne er forebyggende. Lægen undersøger barnet for at se, om det har det godt og for at sikre sig, at det udvikler sig normalt. Lægeundersøgelsen foregår som regel i første og sidste skoleår. Desuden vil skolens sundhedsplejerske regelmæssigt undersøge barnets syn og hørelse og måle højde og vægt.

Hvis barnet på et tidspunkt får problemer i skolen, kan man tale med skolens psykolog.

Børnetandlæge

I Danmark kan alle børn komme gratis til tandlæge, indtil de fylder 18 år. Barnet får brev med invitation til tandlæge, når det er ca. to år. Hvis barnet har problemer med tænderne tidligere, kan I henvende jer til kommunens børnetandlæger. Spørg evt. sundhedsplejersken.

Når barnet begynder i skole, bliver det automatisk indkaldt til skolens tandlæge.



U školi

Po polasku u školu, dijete će biti pregledano u školi od strane opštinskog ljekara i patronažne sestre. Pregledi su preventivni. Ljekar će pregledati dijete da vidi da li se ono dobro osjeća, kao i da bude siguran da se dijete normalno razvija. Ljekarski pregled se, u pravilu, obavlja u toku prve i zadnje školske godine. Osim toga, školska patronažna sestra će redovno pregledati djetetov vid i sluh, kao i izmjeriti visinu i težinu.

Ukoliko dijete bude imalo problema u školi, može se razgovarati sa školskim psihologom.

Dječiji zubar

U Danskoj sva djeca mogu ići besplatno kod zubara, sve dok ne navršše 18 godina. Dijete će dobiti poziv od zubara, kad otprilike bude navršilo 2 godine. Ukoliko se problemi sa zubima pojave ranije, možete se obratiti opštinskom zubaru za djecu. Eventualno, možete upitati patronažnu sestru.

Kad dijete krene u školu, bit će automatski pozvano kod školskog zubara.

Kommunal hjælp og pleje i hjemmet

I Danmark er det sædvanen, at kommunen tager sig af ældre mennesker, der har brug for hjælp - lige som det offentlige også tager sig af børn og syge. Der er særlige tilbud til ældre, der har brug for pleje og omsorg. Derfor kan du som regel få hjælp fra kommunen, hvis du har brug for det.

Hjemmehjælp

Ældre mennesker kan søge om at få hjemmehjælp til personlig pleje, rengøring og indkøb. Det samme gælder, hvis du er meget syg. Du skal søge kommunen om at få hjælp.

Hjemmesygeplejerske

Ældre mennesker kan få hjælp til pleje og medicin derhjemme af en hjemmesygeplejerske. Det samme gælder, hvis du er meget syg. Det er en læge, der vurderer, om du har brug for at få besøg af en hjemmesygeplejerske.

Hvis du har været indlagt på sygehuset, kan du få brug for hjemmehjælp eller hjemmesygeplejerske, når du kommer hjem. Som regel vil sygehuset kontakte kommunen, for at du kan få den hjælp, du har brug for.



Her kan du læse mere:

Til ældre flygtninge og indvandrere: En kort orientering om dine muligheder og rettigheder, udgivet af Ældre Sagen, Pjecen kan bestilles på tlf.: 33 96 86 86 eller downloades på www.aeldresagen.dk

SUNDE BØRN i et nyt land, udgivet af Sundhedsstyrelsen,

Pjecen kan bestilles på tlf.: 35 26 54 00 eller downloades på www.sst.dk

Medborger i Danmark, udgivet af Ministeriet for Flygtninge, Indvandrere og Integration,

Pjecen kan bestilles på www.netboghandel.dk eller downloades på www.inm.dk/medborger

Opštinska pomoć i njega u kući

U Danskoj je običaj da se opština brine o starijim osobama kojima je potrebna pomoć – isto tako kao što se društveni sektor stara o djeci i bolesnima. Postoje posebne ponude za starije osobe kojima je potrebna njega i pažnja. Zbog toga, ako vam treba pomoć, možete je, u pravilu, dobiti od opštine.

Pomoć u kući

Starije osobe mogu podnijeti zahtjev za dobijanje "pomoći u kući", a za ličnu higijenu, čišćenje i kupovinu. Isto važi i ako ste jako bolesni. Za dobijanje pomoći obratite se opštini.

Medicinska sestra u kući

Medicinska sestra može doći u kućnu posjetu i pružiti starijim osobama pomoć u obliku njege i lijekova. Isto važi i ako ste jako bolesni. Ljekar je onaj koji procjenjuje da li postoji potreba da vas medicinska sestra posjeti.

Ako ste ležali u bolnici, kad se vratite kući može vam zatrebati "pomoć u kući" ili "medicinska sestra u kući". Bolnica će, u pravilu, kontaktirati opštinu, da biste vi mogli dobiti onu pomoć koja vam je potrebna.

Ovdje možete pročitati više:

"Kratke upute o vašim mogućnostima i pravima", Društvo za pomoć starima.

Brošura se može naručiti na br. tel: 33 96 86 86 ili pročitati na Internetu, stranica; www.aeldresagen.dk

"Zdrava djeca u novoj zemlji", Uprava za zdravlje.

Brošura se može naručiti na br. tel: 35 26 54 00 ili pročitati na Internetu, stranica; www.sst.dk

"Sugrađanin u Danskoj", Ministarstvo za izbjeglice, doseljenike i integraciju

Brošura se može naručiti na br. www.netboghandel.dk na www.inm.dk/medborger

Lične zabilješke

Lični ljekar:

.....

Dežurni ljekar:

.....

Hitna pomoć:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Det danske sundhedsvæsen
2005

Udgivet af Sundhedsstyrelsen og Kræftens Bekæmpelse

ISBN: 87-7676-154-1

ISBN: 87-7676-162-2 (elektronisk)

ISBN: 87-91277-55-8

Redaktion: Ann-Britt Kvernød, Iben Holten,
Peter Meidahl Petersen og Niels Sandø

Oversættelse: Alma S. Walther

Foto: Mikkel Østergaard. (Mikael Rieck s. 1, 8, 12, 18)

Layout: Rumfang

Tryk: Scanprint

Pjecen er udgivet på engelsk, arabisk, bosnisk/kroatisk/serbisk,
farsi, somali, tyrkisk og urdu.

Den kan bestilles hos Sundhedsstyrelsen publikationer
tlf.: 70 26 26 36 og på www.sst.dk og hos Kræftens Bekæmpelse
tlf.: 35 25 71 00. Den kan også læses og downloades på
www.sst.dk og www.cancer.dk